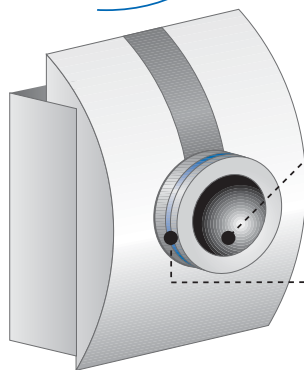


ES - Instrucciones de uso e instalación
NL - Instructies voor gebruik en installatie
RU - указания по эксплуатации и установке
CZ - Návod k instalaci a použití

class I **WIR**



Emisor de infrarrojos
 Infrarood zender
 Инфракрасный передатчик
 Infráčervený vysílač



Receptor IR
 IR-ontvanger
 ИК-приемник
 IR prijímač

Indicación
 Aanduiding
 Индикатор
 Displej

Desact. Uit. выкл. Vyp

Act. Aan Вкл. Zap

Booster

?
 Nada
 Geen
 Het
 Žádný

Señal de detector ¿Correctamente conectado? Informar al técnico.
Sensorsignaal Correct aangesloten? Vakman inlichten.
Сигнал датчика Подключено правильно? Уведомить специалиста.
Signál čidla Je správně provedeno připojení? Obratě se na odborníka.

Calentamiento ¿Cabezal del termostato cerrado? Informar a un técnico.
Opwarming Themmostaatknop gesloten? Vakman verwittigen
Подогрев Головка термостата закрыта? Необходимо обратиться к специалисту.
Ohřev Je termostatická hlavice zavřená? Obratě se na odborníka.

Garantía válida únicamente con factura o albarán con fecha
 Garantieverlening enkel met gedateerde rekening of leveringsnota

Рекламационные претензии предъявляются только при наличии счета с проставленной датой или накладной
 Nárok na poskytnutí záruky pouze s datovaným dokladem o nákupu nebo dodacím listem



Indicaciones de seguridad

- La expansión del contenido de agua se debe garantizar continuamente. El recorrido hidráulico hasta el vaso de expansión debe estar abierto.
- El acceso al enchufe de pared debe estar libre y no debe estar en la superficie de proyección del calefactor y del aparato regulador.
- Se debe tener en cuenta la normativa local.
- El calefactor debe llenarse con un líquido portador del calor antes de poner en funcionamiento el elemento calefactor.
- El calefactor sólo se puede utilizar para secar textiles que se hayan lavado con agua.
- La potencia de la varilla de calefacción se debe seleccionar conforme al tipo de calefactor existente; véase la documentación comercial.
- Temperatura de salida máxima con funcionamiento adicional E = 80°C.
- Sólo se pueden poner en funcionamiento aquellos radiadores eléctricos que se hayan llenado en la fábrica. No está permitido el llenado posterior.
- En caso de conexión a la red dañada, ésta deberá ser sustituida por el servicio de atención al cliente o un técnico electricista.

Veiligheidsvoorschriften

- De expansie van de waterinhoud moet constant gegarandeerd zijn, de hydraulische leiding tot het expansievat moet open zijn.
- Het stopcontact moet vrij toegankelijk zijn en mag zich niet in het projectievlak van de kamerverwarmer en het regelapparaat bevinden.
- De plaatselijke voorschriften dienen in acht genomen
- De kamerverwarmer moet met een warmtegeleidingsvloeistof gevuld zijn, voor de verwarming in gebruik genomen wordt.
- De kamerverwarmer mag enkel voor het drogen van textiel dat in water gewassen is, gebruikt worden.
- De warmtegeleiding moet overeenkomstig het beschikbare kamerverwarmertype gekozen worden - zie verkoopvoorwaarden
- Max. voorverwarmingstemperatuur in E-aanvullende werking = 80°C.
- Er mogen uitsluitend elektrische verwarmingselementen die in de fabriek gevuld werden, in bedrijf genomen worden.
- Indien een elektrische leiding beschadigd is, moet deze door onze klantendienst of een vakman vervangen worden.

Указания по технике безопасности

- Необходимо обеспечить постоянную возможность увеличения объема воды. Гидравлический канал до расширительного резервуара должен быть открыт.
- Стенная розетка не должна загромождаться, а также располагаться в плоскости проекции обогревателя и регулирующего прибора.
- Необходимо соблюдать местные предписания. Обогреватель нужно заполнить теплоносителем до того, как будет включена нагревательная вставка.
- Обогреватель можно использовать только для сушки выстиранного текстиля.
- Мощность работы нагревательного элемента нужно выбирать в соответствии с имеющимся типом обогревателя - см. прилагаемую документацию.
- Макс. температура при предварительном пуске в дополнительном режиме работы электрической цепи = 80°C.
- К эксплуатации допускаются только те электрические нагревательные приборы, которые заправлены на заводе. Повторная заправка не допустима.
- Если провод питания от сети поврежден, он должна быть заменен сервисным центром или специалистами-электриками.

Bezpečnostní pokyny

- Rozpínání vodního objemu musí být trvale zajištěno. Hydraulická cesta až k expanznímu zásobníku musí být volná.
- Elektrická zásuvka musí být volně přístupná a nesmí být umístěna v projekční ploše ohřívače a ovladače. Dodržujte místní předpisy.
- Před uvedením prostorového ohřívače do provozu musí být topná vložka naplněna topným médiem.
- Prostorový ohřívač smí být používán pouze k sušení textilií vypraných ve vodě.
- Výkon topných těl musí být zvolen s ohledem na daný typ prostorového ohřívače, nahlédněte do prodejních podkladů.
- Max. teplota vstupní vody v předávném el. provozu = 80°C.
- Do provozu smí být uvedena jen ta čistě elektrická topná tělesa, která byla naplněna ve výrobním závodě. Dodatečné plnění je zakázáno.
- V případě poškození přírodního síťového kabelu musí jeho výměnu provést zákaznický servis nebo elektrikář.

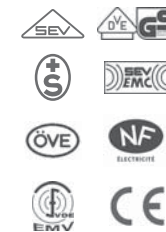
Kermi GmbH
 Pankofen-Bahnhof 1
 D-94447 Plattling
 Telefon +49 9931 50 10
 Telefax +49 9931 30 75
 info@kermi.de

Kermi UK Ltd.
 7, Brunel Road
 Earlstrees Industrial Estate
 Northamptonshire NN17 4JW
 GB-Corby
 Telefon +44 1536 40 00 04
 Telefax +44 1536 44 66 14
 info@kermi.co.uk

Kermi s.r.o.
 Dukelska ul. 1427
 CZ-34901 Stribro
 Telefon +420 374 611 111
 Telefax +420 374 611 100
 info@kermi.cz

Kermi Sp.z.o.o.
 Ul. Polnocna 15-19
 PL-54-105 Wroclaw
 Telefon +48 71 35 40 370
 Telefax +48 71 35 40 463
 info@kermi.pl

Kermi China
 Room 910 Eternalink Bldg
 Beisanhuandonglu 28
 Chaoyang District
 CHN-100013 Beijing
 Telefon +86 10 6440 5260



Instalación Installatie Установка Instalace



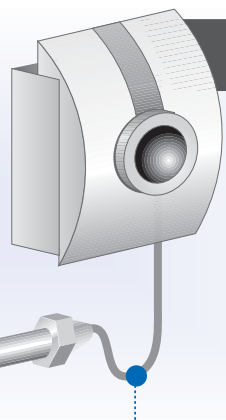
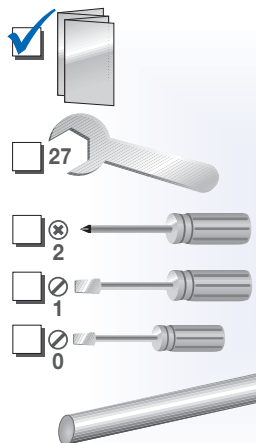
¡Instalación por parte de un técnico según la normativa local!
 Installatie door de vakman volgens plaatselijke voorschriften!
 Установку должен производить специалист с учетом местных предписаний!
 Instalace pouze odborníkem v souladu s místními předpisy!



¡Instalación en estado SIN CORRIENTE!
 Installatie ZONDER stroomaansluiting
 Установка в ОБЕСТОЧЕННОМ СОСТОЯНИИ!
 Instalaci provádějte ve stavu BEZ NAPĚTÍ!



¡No fijar cables al cuerpo de calefacción, no enrollar el cable!
 Geen kabel aan de verwarmingsketel bevestigen, kabel niet rollen!
 Не закрепляйте кабель на нагревателе, кабель нельзя скручивать!
 K topnému tělesu nepřipevňujte žádné kabely, zabraňte kroucení kabelů!



i No necesario en cuerpo se calefacción puramente eléctricos
 Niet nodig bij zuiver elektrische verwarmingsketels

Не требуется при только электрических нагревателях
 Není nutné u čistě elektrických topných těles

1

Proteger el calefactor ante eventuales daños y dejarlo sobre el suelo.
 De kamerverwarmer beschermen tegen beschadiging en op de grond plaatsen
 Защищайте обогреватель от повреждений и устанавливайте его на пол
 Chraňte prostorový ohřivač před poškozením a postavte ho na podlahu

2

Preparar conexión
 Aansluiting voorbereiden
 Подготовить соединение
 Připravte přípojku

- Piezas de ajuste especiales disponibles
 Imeets speciale fittingen
 Специální fitinky lze také objednat

3

Controlar anillo en forma de O, introducir varilla de calefacción
 Sluifring controleren verwarmingsstaaf invoeren
 Удерживая в нужном положении кольцевое уплотнение, вставить нагревательный элемент
 Zkontrolujte O-kroužek Zaveďte topnou tyč

4

Apretar varilla de calefacción, montar cuerpo de calefacción
 Verwarmingsstaaf aantrekken verwarmingsketel monteren
 Затянуть нагревательный элемент, собрать нагреватель
 Utáhněte topnou tyč Instalujte topné těleso

500mm
 45 - 70 Nm
 9-14kg

5

Orientar y atornillar placa deflectora
 Tussenplaat in de juiste stand brengen en vastschroeven
 Выровнять промежуточную пластину и затянуть винты
 Vystředte distanční desku a pevně ji přišroubujte

⚠ Tener en cuenta la potencia calorífica máxima del calefactor
 Rekening houden met het max. warmtevermogen van de kamerverwarmer.
 Не превышайте макс. мощность обогревателя
 Respektujte max. topný výkon prostorového ohřivače

⚠ Cable sin tracción
 Kabel trekvrij
 Кабель без натяжки
 Kabel bez prnutí

⚠ Sin cables en esta área
 Geen kabel in deze sector
 Исключите кабель из этого места
 Žádné kabely v této oblasti

6

Atornillar carcasa
 Omhulsel vastschroeven
 Прикрутить винтами корпус
 Přišroubujte pouzdro

7

Conectar cable de red
 Netkabel aansluiten
 Подключить сетевой шнур
 Připojte síťový kabel

Conexión según esquema de conexiones adjunto
 Aansluiting volgens aansluitingsplan

8

Introducir el cable de calefacción, apretar la descarga de tracción
 Verwarmingskabel inbrengen, trekontlasting vasttrekken
 Продеть нагревательный кабель, затянуть приспособление для ослабления натяжения
 Zaveďte topný kabel, utáhněte kabelovou objímku

9

Conectar varilla de calefacción
 Verwarmingsstaaf aansluiten
 Подключить нагревательный элемент
 Připojte topnou tyč

1 mm²
 0.5 mm²

10

Montar tapa
 Deksel monteren
 Закрепить крышку
 Nainstalojte kryt

**Prueba de funcionamiento
 Functietest
 Проверка работы
 Funkční test**

- Conectar la tensión
 Stroom inschakelen
 Подача тока
 Zapněte el. proud
- Aflojar unidad de control
 Regelaar opendraaien
 Вывернуть регулятор
 Otočte regulátor

10 - 20 min.

- ¿Calor?
 Warmte?
 Тепло?
 Teplo?

✓
 ✗

11

Colocar la tapa
 Afdekking aanbrengen
 Закрывать крышку
 Připevňete kryt

Verificar conexiones
 Aansluitingen controleren
 Проверить соединения
 Zkontrolujte připojení